



EUROPOS PARLAMENTAS

2009 - 2014

---

*Biudžeto komitetas*

---

**2010/0101(COD)**

15.10.2010

**\*\*\*I**

## **PRANEŠIMO PROJEKTAS**

dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos sprendimo, kuriuo Europos investicijų bankui suteikiama ES garantija paskolų ir paskolų garantijų, suteiktų projektams ne Europos Sąjungoje, nuostoliams atlyginti (COM(2010)0174 – C7-0110/2010 – 2010/0101(COD))

Biudžeto komitetas

Pranešėjas: Ivailo Kalfin

### ***Procedūrų sutartiniai ženklai***

- \* Konsultavimosi procedūra
- \*\*\* Pritarimo procedūra
- \*\*\*I Įprasta teisėkūros procedūra (pirmasis svarstymas)
- \*\*\*II Įprasta teisėkūros procedūra (antrasis svarstymas)
- \*\*\*III Įprasta teisėkūros procedūra (trečiasis svarstymas)

(Procedūra pasirenkama atsižvelgiant į teisės akto projekte pasiūlytą teisinį pagrindą.)

### ***Teisės akto projekto pakeitimai***

Parlamento padaryti teisės akto projekto pakeitimai žymimi ***pusjuodžiu kursyvu***. Paryškimas *paperastu kursyvu* parodo atitinkamiems skyriams tas teisės akto projekto vietas, kurias siūloma taisyti rengiant galutinį tekstą (pvz., tekste tam tikra kalba paliktas akivaizdžias klaidas ar praleistas vietas). Pasiūlytiems tokio pobūdžio pakeitimams reikalingas atitinkamų skyrių sutikimas.

Su esamu teisės aktu, kurį siekiama pakeisti teisės akto projektu, susijusio pakeitimo antraštėje pridedamos trečia ir ketvirta eilutės, kuriose atitinkamai nurodomas esamas teisės aktas ir keičiama šio teisės akto dalis. Perimtos esamo teisės akto nuostatų, kurias Parlamentą nori iš dalies keisti, nors jos nepakeistos teisės akto projekte, dalys žymimos ***pusjuodžiu*** šriftu. Išbrauktos tokių nuostatų teksto dalys žymimos laužtiniais skliaustais: [...].

## TURINYS

	<b>Psl.</b>
EUROPOS PARLAMENTO TEISĖKŪROS REZOLIUCIJOS PROJEKTAS.....	5



## EUROPOS PARLAMENTO TEISĖKŪROS REZOLIUCIJOS PROJEKTAS

dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos sprendimo, kuriuo Europos investicijų bankui suteikiama ES garantija paskolų ir paskolų garantijų, suteiktų projektams ne Europos Sąjungoje, nuostoliams atlyginti  
(COM(2010)0174 – C7-0110/2010 – 2010/0101(COD))

(Įprasta teisėkūros procedūra: pirmasis svarstymas)

*Europos Parlamentas,*

- atsižvelgdamas į Komisijos pasiūlymą Europos Parlamentui ir Tarybai (COM(2010)0174),
  - atsižvelgdamas į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 2 dalį ir į 209 bei 212 straipsnius, pagal kuriuos Komisija pateikė pasiūlymą Parlamentui (C7-0110/2010),
  - atsižvelgdamas į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 3 dalį,
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 55 straipsnį,
  - atsižvelgdamas į Biudžeto komiteto pranešimą ir Biudžeto kontrolės komiteto, Vystymosi komiteto, Užsienio reikalų komiteto, Ekonomikos ir pinigų politikos komiteto ir Tarptautinės prekybos komiteto nuomones (A7-0000/2010),
1. priima per pirmąjį svarstymą toliau pateiktą poziciją;
  2. ragina Komisiją dar kartą perduoti klausimą svarstyti Parlamentui, jei ji ketina pasiūlymą keisti iš esmės arba pakeisti jo tekstą nauju tekstu;
  3. paveda Pirmininkui perduoti Parlamento poziciją Tarybai, Komisijai ir nacionaliniams parlamentams.

### **Pakeitimas 1**

#### **Pasiūlymas dėl sprendimo 1 konstatuojamoji dalis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

(1) Europos investicijų bankas (EIB) nuo 1963 m. ne tik vykdo pagrindinę investicijų finansavimo Europos Sąjungoje misiją, bet ir ne Europos Sąjungoje vykdo operacijas remdamas ES išorės politikos kryptis. Tai leidžia ES biudžeto lėšas, skiriamas išorės regionams, papildyti EIB finansiniu pajėgumu pagalbą gaunančių valstybių

*Pakeitimas*

(1) Europos investicijų bankas (EIB) nuo 1963 m. ne tik vykdo pagrindinę investicijų finansavimo Europos Sąjungoje misiją, bet ir ne Europos Sąjungoje vykdo operacijas remdamas ES išorės politikos kryptis. Tai leidžia ES biudžeto lėšas, skiriamas išorės regionams, papildyti EIB finansiniu pajėgumu pagalbą gaunančių valstybių

naudai.

naudai. *Šitaip EIB prisideda ir prie trečiųjų šalių vystymosi, ir prie ES gerovės pakitusių pasaulio ekonomikos sąlygomis. EIB operacijos, kuriomis siekiama remti ES išorės politiką, turi būti vykdomos taikant patikimo finansų valdymo principus.*

Or. en

## **Pakeitimas 2**

### **Pasiūlymas dėl sprendimo 6a konstatuojamoji dalis (nauja)**

*Komisijos siūlomas tekstas*

*Pakeitimas*

*(6a) Šio sprendimo II priede pateikiamas šalių, atitinkančių ar galinčių atitikti reikalavimus EIB finansavimui su ES garantija gauti, sąrašas, kuris, palyginti su Sprendimo Nr. 633/2009/EB I priede pateiktu sąrašu, yra išplėstas.*

Or. en

## **Pakeitimas 3**

### **Pasiūlymas dėl sprendimo 7a konstatuojamoji dalis (nauja)**

*Komisijos siūlomas tekstas*

*Pakeitimas*

*(7a) Išplėtus įgaliojimus taip, kad jie apimtų naujas valstybes, ir nepersvarsčius EIB finansavimo, kuriam teikiama ES garantija, viršutinių ribų, de facto sumažėtų didžiausias vidutinis paskolos vienai šaliai, kurią vykdydamas savo išorės įgaliojimus skiria EIB bankas, dydis. Siekiant, kad nesusilpnėtų EIB veikla nė vienoje šalyje, kurioje ji vykdoma, reikėtų atitinkamai pakoreguoti minėtąsias viršutines ribas.*

## Pakeitimas 4

### Pasiūlymas dėl sprendimo 8 konstatuojamoji dalis

#### *Komisijos siūlomas tekstas*

(8) Be regioninių viršutinių ribų reikėtų naudoti neprivalomą 2 000 000 000 EUR įgaliojimą, kuris būtų paskirstomas kaip paramos paketas EIB finansavimo operacijoms klimato kaitos švelninimo ir prisitaikymo prie jos regionuose, kuriems taikomas įgaliojimas, srityje. EIB galėtų prisidėti savo patirtimi ir ištekliais ir, bendradarbiaudamas su Komisija, padėti valdžios institucijoms bei privačiajam sektoriui kovoti su klimato kaita bei kuo geriau pasinaudoti turimu finansavimu. Remiant padarinių švelninimo ir prisitaikymo projektus, EIB lėšas turėtų papildyti, *jei* įmanoma, iš ES biudžeto skiriamos lengvatinės lėšos, veiksmingai ir nuosekliai derinant dotacijas ir paskolas kovai su klimato kaita finansuoti teikiant išorės pagalbą.

#### *Pakeitimas*

(8) Be regioninių viršutinių ribų reikėtų naudoti neprivalomą 2 000 000 000 EUR įgaliojimą, kuris būtų paskirstomas kaip paramos paketas EIB finansavimo operacijoms klimato kaitos švelninimo ir prisitaikymo prie jos regionuose, kuriems taikomas įgaliojimas, srityje. EIB galėtų prisidėti savo patirtimi ir ištekliais ir, bendradarbiaudamas su Komisija, padėti valdžios institucijoms bei privačiajam sektoriui kovoti su klimato kaita bei kuo geriau pasinaudoti turimu finansavimu. Remiant padarinių švelninimo ir prisitaikymo projektus, EIB lėšas turėtų papildyti, *kiek* įmanoma, iš Sąjungos biudžeto skiriamos lengvatinės lėšos, veiksmingai ir nuosekliai derinant dotacijas ir paskolas kovai su klimato kaita finansuoti teikiant išorės pagalbą. ***Šiuo požiūriu tikslinga, kad Komisijos metinėje ataskaitoje Europos Parlamentui būtų pateikiama detali finansinių priemonių, taikomų šiems projektams finansuoti, ataskaita, kurioje būtų nurodomos garantijų sumos pagal neprivalomą įgaliojimą ir dotacijų bei paskolų sumos.***

## Pakeitimas 5

### Pasiūlymas dėl sprendimo 8a konstatuojamoji dalis (nauja)

*Komisijos siūlomas tekstas*

*Pakeitimas*

***(8a) Šalių ir (arba) projektų, kuriems EIB skiria finansavimą su ES garantija siekiant sušvelninti klimato kaitą, tinkamumas finansavimui gauti turėtų būti nustatomas atsižvelgiant į Komisijos atliktą šalių gavėjų pasirengimo įsipareigoti siekti su klimato kaita susijusių tikslų vertinimą.***

Or. en

## Pakeitimas 6

### Pasiūlymas dėl sprendimo 8b konstatuojamoji dalis (nauja)

*Komisijos siūlomas tekstas*

*Pakeitimas*

***(8b) EIB turėtų turėti galimybę, pritarus Komisijai, šalių partnerių naudai vėl į naujas tokio paties pobūdžio operacijas investuoti iš ankstesnių operacijų grįžtančias rizikos kapitalo ir specialiųjų paskolų lėšas (angl. reflows), kaip siūlė Komisija savo pasiūlyme dėl Reglamento (EB) Nr. 1638/2006, kuriame pateikiamos bendrosios nuostatos, pagal kurias nustatoma Europos kaimynystės ir partnerystės priemonė, pakeitimo.***

Or. en



## Pakeitimas 7

### Pasiūlymas dėl sprendimo 9 konstatuojamoji dalis

#### *Komisijos siūlomas tekstas*

(9) Kad būtų galima kuo greičiau ir veiksmingiau įsisavinti turimą finansavimą per trejų metų laikotarpį 2011–2013 m., turėtų būti numatyta galimybė pagal klimato kaitos įgaliojimą lanksčiau paskirstyti lėšas regioniniu lygiu. **Jeigu bendra aptariamų finansavimo operacijų suma viršytų numatytus 2 mlrd. EUR, Komisija ir EIB turėtų stengtis užtikrinti proporcingą lėšų paskirstymą susijusiuose regionuose, remiantis pagal bendrąjį įgaliojimą nustatytais išorės pagalbos prioritetais.**

#### *Pakeitimas*

(9) Kad būtų galima kuo greičiau ir veiksmingiau įsisavinti turimą finansavimą per trejų metų laikotarpį 2011–2013 m. **ir tuo pat metu užtikrinti per minėtąjį laikotarpį proporcingą lėšų paskirstymą regionams**, turėtų būti numatyta galimybė pagal klimato kaitos įgaliojimą lanksčiau paskirstyti lėšas regioniniu lygmeniu. EIB turėtų stengtis užtikrinti proporcingą lėšų paskirstymą susijusiuose regionuose, remiantis pagal bendrąjį įgaliojimą nustatytais išorės pagalbos prioritetais.

Or. en

## Pakeitimas 8

### Pasiūlymas dėl sprendimo 10 konstatuojamoji dalis

#### *Komisijos siūlomas tekstas*

(10) **Be to**, atliekant vertinimą nustatyta, kad nors vertinamu laikotarpiu (2000–2009 m.) vykdytos EIB operacijos iš esmės atitiko ES išorės politikos kryptis, reikėtų stiprinti ES politikos tikslų ir jų įgyvendinimo vykdant EIB operacijas ryšį, jį tikslinti ir struktūriškai apibrėžti.

#### *Pakeitimas*

(10) Atliekant vertinimą nustatyta, kad nors vertinamu laikotarpiu (2000–2009 m.) vykdytos EIB operacijos iš esmės atitiko ES išorės politikos kryptis, reikėtų stiprinti ES politikos tikslų ir jų įgyvendinimo vykdant EIB operacijas ryšį, jį tikslinti ir struktūriškai apibrėžti.

Or. en

## Pakeitimas 9

### Pasiūlymas dėl sprendimo 11 konstatuojamoji dalis

#### *Komisijos siūlomas tekstas*

(11) Siekiant padidinti įgaliojimo nuoseklumą, EIB išorės finansavimo veikla labiau remti ES politikos kryptis ir užtikrinti kuo didesnę naudą paramos gavėjams, šiame sprendime turėtų būti nustatyti EIB finansavimo operacijų įgaliojimo visose reikalavimus atitinkančiose šalyse horizontalieji aukšto lygio tikslai pasinaudojant santykiniais EIB privalumais tose srityse, kuriose EIB yra pavykę pasiekti gerų rezultatų. Todėl visuose regionuose, kuriems taikomas šis sprendimas, EIB turėtų finansuoti projektus klimato kaitos švelninimo ir prisitaikymo prie jos, socialinės ir ekonominės infrastruktūros (ypač transporto, energetikos, įskaitant atsinaujinančią energiją, energetinio saugumo, aplinkosaugos infrastruktūros, įskaitant vandentiekį ir kanalizaciją, taip pat informacinių ir ryšių technologijų (IRT)) srityse bei vietos privačiojo sektoriaus plėtros srityje, visų pirma remiant mažas ir vidutines įmones (MVI). Šiose srityse šalių partnerių regioninė integracija, įskaitant ES narystės siekiančių šalių, kaimyninių šalių ir ES ekonominę integraciją, turėtų būti prioritetas EIB finansavimo operacijų tikslas.

#### *Pakeitimas*

(11) Siekiant padidinti įgaliojimo nuoseklumą, EIB išorės finansavimo veikla labiau remti ES politikos kryptis ir užtikrinti kuo didesnę naudą paramos gavėjams, šiame sprendime turėtų būti nustatyti EIB finansavimo operacijų įgaliojimo visose reikalavimus atitinkančiose šalyse horizontalieji aukšto lygio tikslai pasinaudojant santykiniais EIB privalumais tose srityse, kuriose EIB yra pavykę pasiekti gerų rezultatų. Todėl visuose regionuose, kuriems taikomas šis sprendimas, EIB turėtų finansuoti projektus klimato kaitos švelninimo ir prisitaikymo prie jos, socialinės ir ekonominės infrastruktūros (ypač transporto, energetikos, įskaitant atsinaujinančią energiją, energetinio saugumo, ***energetikos infrastruktūros***, aplinkosaugos infrastruktūros, įskaitant vandentiekį ir kanalizaciją, taip pat informacinių ir ryšių technologijų (IRT)) srityse bei vietos privačiojo sektoriaus plėtros srityje, visų pirma remiant mažas ir vidutines įmones (MVI). ***Derėtų prisiminti, kad geresnė MVI prieiga prie kapitalo galėtų atlikti esminį vaidmenį skatinant ekonomikos vystymąsi ir kovojant su nedarbu.*** Šiose srityse šalių partnerių regioninė integracija, įskaitant ES narystės siekiančių šalių, kaimyninių šalių ir ES ekonominę integraciją, turėtų būti prioritetas EIB finansavimo operacijų tikslas. ***EIB gali remti ES veiklą valstybėse partnerėse per tiesiogines užsienio investicijas, kurios prisidėtų prie technologijų propagavimo ir žinių perdavimo.***

Or. en

## Pakeitimas 10

### Pasiūlymas dėl sprendimo 12 konstatuojamoji dalis

#### *Komisijos siūlomas tekstas*

(12) **Be to**, EIB finansavimo operacijos turėtų prisidėti prie bendrųjų principų, kuriais grindžiami ES išorės veiksmai, kaip nurodyta Europos Sąjungos sutarties 21 straipsnyje, – demokratijos ir teisinės valstybės, žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių skatinimo ir įtvirtinimo, taip pat prie tarptautinių aplinkosaugos susitarimų, kurias yra pasirašiusi ES, įgyvendinimo. Ypač atsižvelgiant į besivystančias šalis, EIB finansavimo operacijomis reikėtų **skatinti**: tvarų ekonominį ir socialinį šių šalių, ypač pačių skurdžiausių, vystymąsi, jų sklandžią ir laipsnišką integraciją į pasaulio ekonomiką, kovą su skurdu, taip pat prisidėti prie tikslų, kuriems ES pritarė Jungtinėse Tautose ir kitose kompetentingose tarptautinėse organizacijose, siekimo. EIB turėtų **palaiptiesniui sukurti atitinkamas** priemones šiems reikalavimams deramai tenkinti.

#### *Pakeitimas*

(12) **Apskritai**, EIB finansavimo operacijos turėtų prisidėti prie bendrųjų principų, kuriais grindžiami ES išorės veiksmai, kaip nurodyta Europos Sąjungos sutarties 21 straipsnyje, – demokratijos ir teisinės valstybės, žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių skatinimo ir įtvirtinimo, taip pat prie tarptautinių aplinkosaugos susitarimų, kurias yra pasirašiusi ES, įgyvendinimo. Ypač atsižvelgiant į besivystančias šalis, **prioritetinis EIB finansavimo operacijų tikslas turėtų būti skurdo mažinimas skatinant**: tvarų ekonominį ir socialinį šių šalių, ypač pačių skurdžiausių, vystymąsi; jų sklandžią ir laipsnišką integraciją į pasaulio ekonomiką; kovą su skurdu; taip pat prisidėti prie tikslų, kuriems Sąjunga pritarė Jungtinėse Tautose ir kitose kompetentingose tarptautinėse organizacijose, siekimo. EIB turėtų **skatinti vienodą prieigą prie finansinių paslaugų, ypač nepalankioje padėtyje esančioms asmenų grupėms, kaip antai tautinėms mažumoms, ūkininkams ir moterims. Taryba, siekdama atitikties šiems reikalavimams, turėtų per pagrįstą laikotarpį EIB užtikrinti daugiau išteklių ir darbuotojų ir turėtų iš esmės parengti** priemones šiems reikalavimams deramai tenkinti.

Or. en

## Pakeitimas 11

### Pasiūlymas dėl sprendimo 13 konstatuojamoji dalis

*Komisijos siūlomas tekstas*

(13) **Pagal** šį sprendimą EIB turėtų **daugiau dėmesio skirti** vystymuisi glaudžiai bendradarbiaudamas su Komisija ir **laikydamasis** Europos konsensuso dėl vystymosi principų. Tai turėtų būti įgyvendinama imantis konkrečių priemonių, visų pirma stiprinant EIB gebėjimą vertinti projektų socialinius ir vystymosi aspektus, įskaitant žmogaus teises ir su konfliktais susijusią riziką, bei skatinti vietos konsultacijas. Be to, EIB turėtų daugiau dėmesio skirti tiems sektoriams, kuriuose turi sukaupęs didelės patirties vykdydamas finansavimo operacijas ES ir kurie toliau skatins atitinkamos šalies vystymąsi, **kaip antai** aplinkosaugos infrastruktūros, įskaitant vandentiekį ir kanalizaciją, tvaraus transporto ir klimato kaitos švelninimo, visų pirma atsinaujinančios energijos srityje. EIB taip pat turėtų palaiapsniui aktyvinti veiklą **sveikatos apsaugos ir švietimo, taip pat** prisitaikymo prie klimato kaitos **srityse**, tam tikrais atvejais bendradarbiaudamas su **kitomis** tarptautinėmis finansų institucijomis (TFI) ir Europos dvišalėmis finansų institucijomis (EDFI). Tam reikės galimybių lengvatinėmis sąlygomis naudotis ištekliais ir **palaiapsniui** didinti žmogiškuosius išteklius, skiriamus EIB išorės veiklai. EIB veikla taip pat turėtų papildyti ES tikslus ir prioritetus, susijusius su institucijų stiprinimu ir sektorių reformomis. Galiausiai EIB turėtų nustatyti veiklos rodiklius, kurie būtų susieti su projektų vystymosi aspektais ir jų rezultatais.

*Pakeitimas*

(13) **Nors EIB, kaip investicijų bankas, stiprus dėl savo išskirtinumo**, pagal šį sprendimą EIB turėtų **planuoti savo išorės operacijų poveikį** vystymuisi glaudžiai bendradarbiaudamas su Komisija ir **turėtų laikytis** Europos konsensuso dėl vystymosi principų **ir SESV 208 straipsnyje nustatytų principų, taip pat pagalbos veiksmingumo principų, nurodytų 2005 m. Paryžiaus deklaracijoje ir 2008 m. Akros veiksmų darbotvarkėje**. Tai turėtų būti įgyvendinama imantis konkrečių priemonių, visų pirma stiprinant EIB gebėjimą vertinti projektų **poveikio aplinkai**, socialinius ir vystymosi aspektus, įskaitant žmogaus teises ir su konfliktais susijusią riziką, bei skatinti vietos konsultacijas **su valdžios institucijomis ir pilietine visuomene. Vietos konsultacijos turėtų būti sudėtinė deramo EIB projekto patikrinimo dalis**. Be to, EIB turėtų daugiau dėmesio skirti tiems sektoriams, kuriuose turi sukaupęs didelės patirties vykdydamas finansavimo operacijas ES ir kurie toliau skatins atitinkamos šalies vystymąsi (**pvz., be kita ko, MVĮ ir mažųjų įmonių prieiga prie finansinių paslaugų**), aplinkosaugos infrastruktūros, įskaitant vandentiekį ir kanalizaciją, tvaraus transporto ir klimato kaitos švelninimo, visų pirma atsinaujinančios energijos srityje. **Be to, galėtų būti finansuojami projektai, kuriuos įgyvendinant remiama sveikatos apsauga ir švietimas, ypač profesinio mokymo ir infrastruktūros kūrimo srityse, jei gaunama akivaizdžios naudos**. EIB taip pat turėtų palaiapsniui aktyvinti veiklą prisitaikymo prie klimato kaitos **srityje**, tam tikrais atvejais bendradarbiaudamas su tarptautinėmis finansų institucijomis (TFI) ir Europos

dvišalėmis finansų institucijomis (EDFI). Tam reikės galimybių lengvatinėmis sąlygomis naudotis ištekliais ir **per pagrįstą laiką** didinti žmogiškuosius išteklius, skiriamus EIB išorės veiklai. EIB veikla taip pat turėtų papildyti ES tikslus ir prioritetus, susijusius su institucijų stiprinimu ir sektorių reformomis. Galiausiai EIB **privalo** nustatyti veiklos rodiklius, kurie būtų susieti su projektų vystymosi aspektais ir jų rezultatais.

Or. en

## Pakeitimas 12

### Pasiūlymas dėl sprendimo 14 konstatuojamoji dalis

*Komisijos siūlomas tekstas*

(14) Įsigaliojus Lisabonos sutarčiai buvo įkurta Sąjungos vyriausiojo įgaliotinio užsienio reikalams ir saugumo politikai, kuris kartu yra už išorės santykius atsakingas Komisijos pirmininko pavaduotojas, pareigybė siekiant didinti ES išorės santykių poveikį ir nuoseklumą. **Bus įkurta nauja Europos išorės veiksmų tarnyba (EIVT), vadovaujama vyriausiojo įgaliotinio. Be to, pastaraisiais metais išsiplėtė ir sustiprėjo ES išorės santykių politikos kryptys. Pirmiausia tai buvo susiję su Pasirengimo narystei strategija, Europos kaimynystės politika, ES strategija dėl Centrinės Azijos, atnaujintomis partnerystėmis su Lotynų Amerika ir Pietryčių Azija bei ES strateginėmis partnerystėmis su Rusija, Kinija ir Indija. Tas pats pasakytina ir apie ES vystymosi politiką, kuri buvo išplėsta siekiant įtraukti visas besivystančias šalis. Nuo 2007 m. ES išorės santykiai taip pat buvo stiprinami naudojant naujas finansines priemones, t. y. Pasirengimo narystei pagalbą**

*Pakeitimas*

(14) Įsigaliojus Lisabonos sutarčiai buvo įkurta Sąjungos vyriausiojo įgaliotinio užsienio reikalams ir saugumo politikai, kuris kartu yra už išorės santykius atsakingas Komisijos pirmininko pavaduotojas, pareigybė siekiant didinti ES išorės santykių poveikį ir nuoseklumą.

*priemonę (PNPP), Europos kaimynystės ir partnerystės priemonę (EKPP), Vystomojo bendradarbiavimo priemonę (VBP), Europos demokratijos ir žmogaus teisių rėmimo priemonę (EIDHR) ir Stabilumo priemonę.*

Or. en

### **Pakeitimas 13**

#### **Pasiūlymas dėl sprendimo 14a konstatuojamoji dalis (nauja)**

*Komisijos siūlomas tekstas*

*Pakeitimas*

*(14a) Be to, pastaraisiais metais išsiplėtė ir sustiprėjo ES išorės santykių politikos kryptys. Visų pirma tai buvo susiję su Pasirengimo narystei strategija, Europos kaimynystės politika, ES strategija dėl Centrinės Azijos, atnaujintomis partnerystėmis su Lotynų Amerika ir Pietryčių Azija bei ES strateginėmis partnerystėmis su Rusija, Kinija ir Indija. Tas pats pasakytina ir apie ES vystymosi politiką, kuri buvo išplėsta siekiant įtraukti visas besivystančias šalis. Nuo 2007 m. ES išorės santykiai taip pat buvo stiprinami naudojant naujas finansines priemones, pvz., Pasirengimo narystei pagalbos priemonę (PNPP), Europos kaimynystės ir partnerystės priemonę (EKPP), Vystomojo bendradarbiavimo priemonę (VBP), Europos demokratijos ir žmogaus teisių rėmimo priemonę (EIDHR) ir Stabilumo priemonę.*

Or. en

## Pakeitimas 14

### Pasiūlymas dėl sprendimo 15 konstatuojamoji dalis

*Komisijos siūlomas tekstas*

(15) EIB veikla narystės siekiančiose šalyse ***turėtų būti*** vykdoma pagal Stojimo ir Europos partnerystės dokumentus, kuriuose nustatyti kiekvienos šalies prioritetai, ir ***pagal Jungtinių Tautų Saugumo Tarybos rezoliuciją Nr. 1244 (1999)*** Kosovo atveju siekiant pažangos suartėti su ES, kuriuose numatytas ES pagalbos teikimas. Stabilizacijos ir asociacijos procesas (SAP) – tai ES politikos Vakarų Balkanuose sistema. Ji yra grindžiama progresyvia partneryste, kurią įgyvendindama ES siūlo prekybos nuolaidas, ekonominę ir finansinę pagalbą bei sutartinius santykius įgyvendinant stabilizacijos ir asociacijos susitarimus (SAS). Pasirengimo narystei finansinė pagalba, teikiama naudojantis PNPP, padeda kandidatėms ir galimoms kandidatėms pasirengti ES narystės išsipareigojimams ir uždaviniams. Šia pagalba remiamos vykdomos reformoms, įskaitant pasirengimą narystei. Pagrindinis dėmesys skiriamas institucijų stiprinimui, derinimui su *acquis communautaire* ir pasirengimui vykdyti ES politiką bei priemones.

*Pakeitimas*

(15) EIB veikla narystės siekiančiose šalyse vykdoma pagal Stojimo ir Europos partnerystės dokumentus, kuriuose nustatyti kiekvienos šalies prioritetai, ***taip pat*** ir Kosovo atveju<sup>1</sup>, siekiant pažangos suartėti su ES, kuriuose numatytas ES pagalbos teikimas. Stabilizacijos ir asociacijos procesas (SAP) – tai ES politikos Vakarų Balkanuose sistema. Ji yra grindžiama progresyvia partneryste, kurią įgyvendindama ES siūlo prekybos nuolaidas, ekonominę ir finansinę pagalbą bei sutartinius santykius įgyvendinant stabilizacijos ir asociacijos susitarimus (SAS). Pasirengimo narystei finansinė pagalba, teikiama naudojantis PNPP, padeda kandidatėms ir galimoms kandidatėms pasirengti ES narystės išsipareigojimams ir uždaviniams. Šia pagalba remiamos vykdomos reformoms, įskaitant pasirengimą narystei. Pagrindinis dėmesys skiriamas institucijų stiprinimui, derinimui su *acquis communautaire*, pasirengimui vykdyti ES politiką bei priemones ***ir priemonių, kurias taikant siekiama ekonomikos sanglaudos, skatinimui.***

<sup>1</sup> *Pagal Jungtinių Tautų Saugumo Tarybos rezoliuciją Nr. 1244 (1999).*

Or. en

## Pakeitimas 15

### Pasiūlymas dėl sprendimo 16 konstatuojamoji dalis

#### *Komisijos siūlomas tekstas*

(16) EIB veikla partnerystės šalyse turėtų būti vykdoma įgyvendinant Europos kaimynystės politiką, pagal kurią ES siekia plėtoti ypatingus santykius su kaimyninėmis šalimis, siekdama sukurti ES vertybėmis grindžiamą gerovės ir geros kaimynystės erdvę, kuriai būdingi artimi ir taikūs bendradarbiavimu grindžiami santykiai. Šiems tikslams pasiekti, ES ir jos partneriai įgyvendina suderintus dvišalius veiksmų planus, kuriuose nustatyti prioritetai, įskaitant dėl politinių ir saugumo klausimų, prekybos ir ekonominių reikalų, aplinkosaugos klausimų bei transporto ir energetikos tinklų integravimo. Viduržemio jūros šalių sąjunga, Rytų partnerystė ir Juodosios jūros sinergija yra daugiašalės ir regioninės iniciatyvos, papildančios Europos kaimynystės politiką; jomis siekiama skatinti ES ir atitinkamos kaimyninių šalių partnerių, kurioms iškyla bendri uždaviniai ir (arba) su kuriomis yra bendra geografinė aplinka, grupės bendradarbiavimą. Viduržemio jūros šalių sąjunga remia geresnį socialinį ir ekonominį vystymąsi, solidarumą, regioninę integraciją, tvarų vystymąsi ir žinių gilinimą, akcentuojant poreikį stiprinti finansinį bendradarbiavimą įgyvendinant regioninius ir tarpvalstybinius projektus. Rytų partnerystėje siekiama sudaryti būtinas sąlygas ES ir Rytų partnerystės šalių politinei asociacijai ir tolesnei ekonominei integracijai paspartinti. Rusijos Federacijos ir ES plataus masto Strateginė partnerystė vykdoma atskirai nuo Europos kaimynystės politikos ir numato bendras erdves bei veiksmų planus. Ją daugiašaliu lygiu papildo Šiaurės dimensijos iniciatyva, numatanti ES, Rusijos,

#### *Pakeitimas*

(16) EIB veikla partnerystės šalyse turėtų būti vykdoma įgyvendinant Europos kaimynystės politiką, pagal kurią ES siekia plėtoti ypatingus santykius su kaimyninėmis šalimis, siekdama sukurti ES vertybėmis grindžiamą gerovės ir geros kaimynystės erdvę, kuriai būdingi artimi ir taikūs bendradarbiavimu grindžiami santykiai. Šiems tikslams pasiekti, ES ir jos partneriai įgyvendina suderintus dvišalius veiksmų planus, kuriuose nustatyti prioritetai, įskaitant dėl politinių ir saugumo klausimų, prekybos ir ekonominių reikalų, aplinkosaugos klausimų bei transporto ir energetikos tinklų integravimo. Viduržemio jūros šalių sąjunga, Rytų partnerystė ir Juodosios jūros sinergija yra daugiašalės ir regioninės iniciatyvos, papildančios Europos kaimynystės politiką; jomis siekiama skatinti ES ir atitinkamos kaimyninių šalių partnerių, kurioms iškyla bendri uždaviniai ir (arba) su kuriomis yra bendra geografinė aplinka, grupės bendradarbiavimą. Viduržemio jūros regiono valstybių sąjunga, ***remdama bendrą ir solidarų abiejų Viduržemio jūros pakrančių ekonominį, socialinį ir aplinkos vystymąsi, siekia iš naujo pradėti Europos ir Viduržemio jūros regiono valstybių integracijos procesą ir*** remia geresnį socialinį ir ekonominį vystymąsi, solidarumą, regioninę integraciją, tvarų vystymąsi ir žinių gilinimą, akcentuojant poreikį stiprinti finansinį bendradarbiavimą įgyvendinant regioninius ir tarpvalstybinius projektus. ***Viduržemio jūros regiono valstybių sąjunga ypač remia jūrų ir sausumos greitkelių kūrimą, Viduržemio jūros valymą, Viduržemio jūros regiono saulės energijos planą, Viduržemio jūros***



Norvegijos ir Islandijos bendradarbiavimą.

*regiono verslo vystymosi iniciatyvą, civilinės saugos iniciatyvas ir Europos ir Viduržemio jūros regiono universitetą.* Rytų partnerystėje siekiama sudaryti būtinas sąlygas ES ir Rytų partnerystės šalių politinei asociacijai ir tolesnei ekonominei integracijai paspartinti. Rusijos Federacijos ir ES plataus masto Strateginė partnerystė vykdoma atskirai nuo Europos kaimynystės politikos ir numato bendras erdves bei veiksmų planus. Ją daugiašaliu lygiu papildo Šiaurės dimensijos iniciatyva, numatanti ES, Rusijos, Norvegijos ir Islandijos bendradarbiavimą.

Or. en

## Pakeitimas 16

### Pasiūlymas dėl sprendimo 21 konstatuojamoji dalis

*Komisijos siūlomas tekstas*

(21) Siekiant užtikrinti didesnę visos ES paramos atitinkamuose regionuose nuoseklumą, reikėtų *ieškoti* galimybių atitinkamai ir tam tikrais atvejais derinti EIB finansavimą su ES biudžeto ištekliais, pavyzdžiui, garantijų, rizikos kapitalo ir palūkanų normų subsidijų, investicijų į bendrą finansavimą forma, kartu teikiant techninę pagalbą projektams rengti ir įgyvendinti naudojant PNPP, EKPP, Stabilumo priemonę, EIDHR ir VBP.

*Pakeitimas*

(21) Siekiant užtikrinti didesnę visos Sąjungos paramos atitinkamuose regionuose nuoseklumą, reikėtų *surasti* galimybių atitinkamai ir tam tikrais atvejais derinti EIB finansavimą su Sąjungos biudžeto ištekliais, pavyzdžiui, garantijų, rizikos kapitalo ir palūkanų normų subsidijų, investicijų į bendrą finansavimą forma, kartu teikiant techninę pagalbą projektams rengti ir įgyvendinti naudojant PNPP, EKPP, Stabilumo priemonę, EIDHR ir VBP. ***Kai EIB finansavimas derinamas su kitais ES biudžeto ištekliais, visuose finansiniuose sprendimuose turėtų būti aiškiai nurodyta, kokie ištekliai turi būti naudojami. Komisijos metinėje ataskaitoje Europos Parlamentui turi būti išsamiai nurodytas biudžeto lėšų paskirstymas ir finansinės priemonės, kurios naudotos kartu su EIB finansavimu.***

**Pakeitimas 17****Pasiūlymas dėl sprendimo  
22 konstatuojamoji dalis***Komisijos siūlomas tekstas*

(22) Reikėtų užtikrinti, kad EIB išorės finansavimo operacijos visais lygiais – pradedant išankstiniu strateginiu planavimu ir baigiant tolesniu projektų kūrimu – atitiktų ir remtų ES išorės santykių politikos kryptis ir šiame sprendime numatytus aukšto lygio tikslus. Siekiant didinti ES išorės veiksmų nuoseklumą, reikėtų toliau aktyvinti Komisijos, EIVT ir EIB dialogą politikos ir strategijos klausimais. Tuo pačiu tikslu reikėtų stiprinti EIB ir Komisijos bendradarbiavimą ir išankstinius tarpusavio informacijos mainus veiksmų lygiu. Ypatingai svarbu EIB, Komisijai ir tam tikrais atvejais EIVT iš anksto keistis nuomonėmis rengiant programavimo dokumentus, nes tai padidins **EIB ir Komisijos vykdomos** veiklos sąveiką.

*Pakeitimas*

(22) Reikėtų užtikrinti, kad EIB išorės finansavimo operacijos visais lygiais – pradedant išankstiniu strateginiu planavimu ir baigiant tolesniu projektų kūrimu – atitiktų ir remtų ES išorės santykių politikos kryptis ir šiame sprendime numatytus aukšto lygio tikslus. Siekiant didinti ES išorės veiksmų nuoseklumą, reikėtų toliau aktyvinti Komisijos, EIVT ir EIB dialogą politikos ir strategijos klausimais. Tuo pačiu tikslu reikėtų stiprinti EIB, Komisijos **ir Europos išorės veiksmų tarnybos (EIVT)** bendradarbiavimą ir išankstinius tarpusavio informacijos mainus veiksmų lygiu. **Kai tikslinga, ne ES esantys EIB biurai turėtų būti įkurti ES delegacijose siekiant sustiprinti šį bendradarbiavimą ir kartu dalintis veiklos išlaidas.** Ypatingai svarbu EIB, Komisijai ir tam tikrais atvejais EIVT iš anksto keistis nuomonėmis rengiant programavimo dokumentus, nes tai padidins **šių trijų ES institucijų** veiklos sąveiką.

**Pakeitimas 18****Pasiūlymas dėl sprendimo  
23 konstatuojamoji dalis***Komisijos siūlomas tekstas*

(23) Bendrojo įgaliojimo tikslų ir jų

*Pakeitimas*

(23) Bendrojo įgaliojimo tikslų ir jų

įgyvendinimo susiejimo praktinės priemonės bus numatytos regioninėse veiklos gairėse, kurias Komisija parengs kartu su EIB, **prireikus politikos klausimais konsultuodamiesi** su EIVT. Šių gairių išėities tašku turėtų būti platesnė ES politikos programa kiekvienam regionui, jos turėtų atitikti ES šalių strategijas ir jomis turėtų būti siekiama užtikrinti, kad EIB finansavimas papildytų atitinkamas ES pagalbos politikos kryptis, programas ir priemones skirtinguose regionuose. Gairės turėtų būti teikiamos Europos Parlamentui ir Tarybai pagal kasmetinę Komisijos atskaitomybės apie EIB išorės įgaliojimą procedūrą.

įgyvendinimo susiejimo praktinės priemonės bus numatytos regioninėse veiklos gairėse, kurias Komisija parengs kartu su EIB, **o klausimais, įeinančiais į EIVT kompetencijos sritį, kartu** su EIVT. Šių gairių išėities tašku turėtų būti platesnė ES politikos programa kiekvienam regionui, jos turėtų atitikti ES šalių strategijas ir jomis turėtų būti siekiama užtikrinti, kad EIB finansavimas papildytų atitinkamas ES pagalbos politikos kryptis, programas ir priemones skirtinguose regionuose. Gairės turėtų būti teikiamos Europos Parlamentui ir Tarybai pagal kasmetinę Komisijos atskaitomybės apie EIB išorės įgaliojimą procedūrą.

Or. en

## Pakeitimas 19

### Pasiūlymas dėl sprendimo 24 konstatuojamoji dalis

#### *Komisijos siūlomas tekstas*

(24) EIB, pasikonsultavęs su Komisija, turėtų parengti preliminarią daugiametę programą dėl numatomos EIB finansavimo operacijų apimties, kad būtų galima atitinkamai suplanuoti biudžeto lėšas, kurių reikia Garantijų fondo atidėjiniams sudaryti. Į šį planą Komisija turėtų atsižvelgti reguliariai programuodama biudžetą, kuris perduodamas biudžeto valdymo institucijai.

#### *Pakeitimas*

(24) EIB, pasikonsultavęs su Komisija, turėtų parengti preliminarią daugiametę programą dėl numatomos EIB finansavimo operacijų apimties, kad būtų galima atitinkamai suplanuoti biudžeto lėšas, kurių reikia Garantijų fondo atidėjiniams sudaryti **ir užtikrinti, kad EIB numatomas skolinimas neviršytų šiame sprendime nustatytos ribos**. Į šį planą Komisija turėtų atsižvelgti reguliariai programuodama biudžetą, kuris perduodamas biudžeto valdymo institucijai.

Or. en

## Pakeitimas 20

### Pasiūlymas dėl sprendimo 25 konstatuojamoji dalis

*Komisijos siūlomas tekstas*

(25) Komisija turėtų **išnagrinėti** „ES bendradarbiavimo ir vystymo **platformos**“ **rengimą** siekdama optimizuoti dotacijų bei paskolų išorės regionuose derinimo mechanizmų veikimą. Atlikdama šį nagrinėjimą, Komisija turėtų konsultuotis su EIB bei kitomis Europos daugiašalėmis ir dvišalėmis finansų institucijomis. Tokia platforma ir **toliau skatintų** abipusio pasitikėjimo susitarimus, grindžiamus sąlyginiu skirtingų institucijų pranašumu, tuo pat metu nepažeidžiant ES institucijų vaidmens ir prerogatyvų įgyvendinant ES biudžetą ir **EIB** paskolas.

*Pakeitimas*

(25) Komisija, **atsižvelgdama į sukauptą naudingą patirtį ir** siekdama optimizuoti **ir racionalizuoti didesnio** dotacijų bei paskolų išorės regionuose derinimo mechanizmų veikimą, turėtų **pasiūlyti įgyvendinti** „ES bendradarbiavimo ir vystymo **platformą**“. Atlikdama šį nagrinėjimą, Komisija turėtų konsultuotis su EIB, **Europos plėtros ir rekonstrukcijos banku (EPRB)** bei kitomis Europos daugiašalėmis ir dvišalėmis finansų institucijomis. **Šiuo tikslu Komisija įsteigs darbo grupę, sudarytą iš valstybių narių atstovų, Europos Parlamento narių, EIB ir kitų daugiašalių ir dvišalių finansų institucijų atstovų.** Tokia platforma, **vadovaujant Europos Komisijai, turėtų skatinti bendrą sąveiką, darnų planavimą ir** abipusio pasitikėjimo susitarimus, grindžiamus sąlyginiu skirtingų institucijų pranašumu, tuo pat metu nepažeidžiant ES institucijų vaidmens ir prerogatyvų įgyvendinant ES biudžetą ir **finansavimo institucijoms teikiant** paskolas. **Tokia platforma bus itin naudinga finansuojant projektus, kuriuos įgyvendinant skatinamas vystymasis arba imamas priemonių prieš klimato kaitą. Ši platforma taip pat turėtų toliau svarstyti vystymosi finansavimo iki 2014 m. Europos institucinės sąrangos pokyčių būtinybę.**

Or. en

## Pakeitimas 21

### Pasiūlymas dėl sprendimo 26 konstatuojamoji dalis

#### *Komisijos siūlomas tekstas*

(26) EIB turėtų būti skatinamas plėsti operacijas ne ES nesinaudojant ES garantija, ***kad būtų remiami ES išorės politikos tikslai***, ypač narystės siekiančiose šalyse ir kaimynystės šalyse, kitų regionų investicinio reitingo šalyse, taip pat investicijų nepritraukiančiose šalyse, kai EIB turi atitinkamas trečiųjų šalių garantijas. EIB, konsultuodamasis su Komisija, turėtų parengti politiką, pagal kurią projektai būtų priskiriami įgaliojimui pagal ES garantiją arba EIB finansavimui savo rizika. Pagal tokią politiką būtų atsižvelgiama į atitinkamų šalių ir projektų kreditingumą.

#### *Pakeitimas*

(26) EIB turėtų būti skatinamas plėsti operacijas ***ir įvairinti finansinės priemonės*** ne Sąjungoje nesinaudojant ES garantija ***tam, kad garantija būtų naudojama tik toms šalims ir projektams, kurie turi mažiausias galimybes patekti į rinką, ir tuomet, kai garantija užtikrina daugiau naudos. Dėl šios priežasties ir visada siekdamas tikslo remti Sąjungos išorės politikos tikslus, EIB turėtų didinti savo rizika skolinamas sumas***, ypač narystės siekiančiose šalyse ir kaimynystės šalyse, kitų regionų investicinio reitingo šalyse, taip pat investicijų nepritraukiančiose šalyse ***ir teikti skolinimus vietos lygmeniu***, kai EIB turi atitinkamas trečiųjų šalių garantijas. EIB, konsultuodamasis su Komisija, turėtų parengti politiką, pagal kurią projektai būtų priskiriami įgaliojimui pagal ES garantiją arba EIB finansavimui savo rizika. Pagal tokią politiką būtų atsižvelgiama į atitinkamų šalių ir projektų kreditingumą. ***Atnaujinant išorės įgaliojimus laikotarpiu po 2013 m., reikėtų peržiūrėti šią politiką ir iš naujo apsvarstyti šalių, atitinkančių kriterijus garantijai suteikti, sąrašą.***

Or. en

## Pakeitimas 22

### Pasiūlymas dėl sprendimo 28 konstatuojamoji dalis

#### *Komisijos siūlomas tekstas*

(28) Siekiant užtikrinti, kad bankas visuose regionuose ir subregionuose atitiktų

#### *Pakeitimas*

(28) Siekiant užtikrinti, kad bankas visuose regionuose ir subregionuose atitiktų

įgaliojimo reikalavimus, **EIB** išorės veiklai **reikės** skirti pakankamai žmogiškųjų ir finansinių išteklių. Tai visų pirma būtų pakankami gebėjimai ES vystomojo bendradarbiavimo tikslams remti, didesnis dėmesys su veikla susijusių aplinkosaugos, socialinių ir vystymosi aspektų ex ante vertinimui bei veiksminga projektų stebėseną jų įgyvendinimo metu.

įgaliojimo reikalavimus, **per pagrįstą laikotarpį** jo išorės veiklai **reikėtų** skirti pakankamai žmogiškųjų ir finansinių išteklių. Tai visų pirma būtų pakankami gebėjimai ES vystomojo bendradarbiavimo tikslams remti, didesnis dėmesys su veikla susijusių aplinkosaugos, socialinių ir vystymosi aspektų ex ante vertinimui bei veiksminga projektų stebėseną jų įgyvendinimo metu. **Reikėtų išlaikyti galimybes didinti efektyvumą ir veiksmingumą ir aktyviai siekti sąveikos.**

Or. en

## Pakeitimas 23

### Pasiūlymas dėl sprendimo 29 konstatuojamoji dalis

*Komisijos siūlomas tekstas*

(29) Vykdydamas finansavimo operacijas ne ES, kurios patenka į šio sprendimo taikymo sritį, EIB turėtų stengtis **dar labiau** stiprinti koordinavimą ir bendradarbiavimą su TFI ir EDFI, **kai tinka**, įskaitant tam tikrais atvejais bendradarbiavimą dėl sektorių sąlygų ir abipusio pasitikėjimo procedūrų, bendrą finansavimą ir dalyvavimą pasaulinėse iniciatyvose, pavyzdžiui, skatinančiose pagalbos koordinavimą ir veiksmingumą. **Minėtos** pastangos turėtų būti grindžiamos EIB ir kitų institucijų tarpusavio sąveika, ir reikėtų, kad EIB bei kitos finansų institucijos veiksmingai įgyvendintų lygiavertes pastangas. EIB finansavimo įgyvendinimo Rytų kaimynystės ir partnerystės šalyse, Centrinėje Azijoje ir Turkijoje sąlygos yra nustatytos trišaliuose susitarimo memorandumuose, sudarytuose Komisijos, EIB ir Europos rekonstrukcijos ir plėtros banko.

*Pakeitimas*

(29) Vykdydamas finansavimo operacijas ne Sąjungoje, kurios patenka į šio sprendimo taikymo sritį, EIB turėtų stengtis **toliau** stiprinti koordinavimą ir bendradarbiavimą su TFI ir EDFI, įskaitant tam tikrais atvejais bendradarbiavimą dėl sektorių sąlygų ir abipusio pasitikėjimo procedūrų, bendrą finansavimą ir dalyvavimą pasaulinėse iniciatyvose, pavyzdžiui, skatinančiose pagalbos koordinavimą ir veiksmingumą. **Toks koordinavimas ir bendradarbiavimas turėtų padėti išvengti veiklos įgyvendinant projektus sutapimo ir nepageidaujamos konkurencijos, susijusios su ES finansuojamais projektais. Šios** pastangos turėtų būti grindžiamos tarpusavio sąveika. EIB finansavimo įgyvendinimo Rytų kaimynystės ir partnerystės šalyse, Centrinėje Azijoje ir Turkijoje sąlygos yra nustatytos trišaliuose susitarimo memorandumuose, sudarytuose Komisijos, EIB ir Europos rekonstrukcijos ir plėtros banko. **EIB finansavimas pagal**

*bendradarbiavimo sutartis su kitomis tarptautinėmis finansų institucijomis ir dvišalėmis finansų institucijomis turi būti vykdomas laikantis šiame sprendime nustatytų principų.*

Or. en

## **Pakeitimas 24**

### **Pasiūlymas dėl sprendimo 29a konstatuojamoji dalis (nauja)**

*Komisijos siūlomas tekstas*

*Pakeitimas*

*(29a) EIB ir ERPB turėtų pagerinti tarbusavio bendradarbiavimą šalyse, kuriose bendrai vykdo veiklą. EIB finansavimo įgyvendinimo Rytų kaimynystės ir partnerystės šalyse, Centrinėje Azijoje ir Turkijoje sąlygos nustatytos trišaliuose Komisijos, EIB ir Europos rekonstrukcijos ir plėtros banko susitarimo memorandumuose. Šie memorandumai turėtų neleisti EIB ir ERPB konkuruoti, priešingai, jie turėtų sudaryti sąlygas papildyti vienas kito veiklą geriau panaudojant privalumus, kuriuos jie turi vienas kito atžvilgiu. Šiuose memorandumuose taip pat turėtų būti numatytas jų procedūrų suartėjimas per pagrįstą laikotarpį. Reikėtų apvarstyti galimybę ilgainiui suartinti šiuos abu bankus, turinčius didžiąją dalį Europos kapitalo, siekiant kuo geriau panaudoti Europos išorės veiklos finansavimo priemones.*

Or. en

## Pakeitimas 25

### Pasiūlymas dėl sprendimo 30 konstatuojamoji dalis

#### *Komisijos siūlomas tekstas*

(30) Reikėtų gerinti EIB atskaitomybę ir informacijos Komisijai teikimą siekiant sudaryti galimybes Komisijai pagerinti jos metinę ataskaitą Europos Parlamentui ir Tarybai dėl EIB finansavimo operacijų, vykdytų pagal šį sprendimą. Ataskaitoje visų pirma turėtų būti EIB finansavimo operacijų atitikties šiam sprendimui įvertinimas atsižvelgiant į veiklos gaires ir skirsniai apie ES politiką atitinkančią pridėtinę vertę, bendradarbiavimą su Komisija, kitomis TFI ir dvišaliais donorais, įskaitant bendradarbiavimą bendro finansavimo srityje. Jei būtina, ataskaitoje turi būti nurodyti esminiai aplinkybių pokyčiai, pateisinantys tolimesnius įgaliojimo pakeitimus iki laikotarpio pabaigos.

#### *Pakeitimas*

(30) Reikėtų gerinti EIB atskaitomybę ir informacijos Komisijai teikimą siekiant sudaryti galimybes Komisijai pagerinti jos metinę ataskaitą Europos Parlamentui ir Tarybai dėl EIB finansavimo operacijų, vykdytų pagal šį sprendimą. Ataskaitoje visų pirma turėtų būti EIB finansavimo operacijų atitikties šiam sprendimui įvertinimas atsižvelgiant į veiklos gaires ir skirsniai apie ES politiką atitinkančią pridėtinę vertę, bendradarbiavimą su Komisija, **ERP**, kitomis TFI ir dvišaliais donorais, įskaitant bendradarbiavimą bendro finansavimo srityje, **taip pat paskolų prieinamumo, skaidrumo ir veiksmingumo vertinimai. Ataskaitoje taip pat turėtų būti įvertinta tai, kaip EIB, rengdamas finansuojamus projektus ir vykdydamas jų stebėseną, atsižvelgia į ekonominį, finansinį, ekologinį ir socialinį tvarumą. Joje taip pat turėtų būti specialus skirsnis, skirtas išsamiai įvertinti priemones, kurias EIB įgyvendino siekdamas laikytis šio įgaliojimo nuostatų, pagal kurias garantija netaikoma jokiai operacijai, kuri sudarytų sąlygas bet kokios formos mokesčių vengimui ir tiesiogiai arba netiesiogiai prie jo prisidėtų, ypatingą dėmesį skiriant EIB operacijoms, kurias vykdančios lengvatinio apmokestinimo centruose. Ataskaitoje turėtų būti pateikiamas projektų socialinių ir vystymosi aspektų vertinimas ir atitinkamų NVO ir šalių gavėjų nuomonės.** Jei būtina, ataskaitoje turi būti nurodyti esminiai aplinkybių pokyčiai, pateisinantys tolimesnius įgaliojimo pakeitimus iki laikotarpio pabaigos. **Šioje ataskaitoje visų pirma turėtų būti detalii**



*nurodomi visi Sąjungos finansiniai ištekliai, naudojami kartu su EIB finansavimu ir kitais donorais, ir šitaip pateikiama išsami finansinių operacijų finansinės padėties apžvalga.*

Or. en

## **Pakeitimas 26**

### **Pasiūlymas dėl sprendimo 2 straipsnio 1 dalis**

#### *Komisijos siūlomas tekstas*

1. Didžiausia EIB finansavimo operacijų, kurioms suteikiama ES garantija, viršutinė riba 2007–2013 m. laikotarpiu, atėmus anuluotas sumas, neviršija  
**27 800 000 000** EUR, *padalytu* į dvi dalis:

- a) bendrąjį įgaliojimą –  
**25 800 000 000** EUR;
- b) klimato kaitos įgaliojimą –  
**2 000 000 000** EUR.

#### *Pakeitimas*

1. Didžiausia EIB finansavimo operacijų, kurioms suteikiama ES garantija, viršutinė riba 2007–2013 m. laikotarpiu, atėmus anuluotas sumas, neviršija  
**28 981 000 000** EUR *ir dalijama* į dvi dalis:

- a) bendrąjį įgaliojimą –  
**26 981 000 000** EUR;
- b) klimato kaitos įgaliojimą –  
**2 000 000 000** EUR.

Or. en

## **Pakeitimas 27**

### **Pasiūlymas dėl sprendimo 2 straipsnio 4 dalis**

#### *Komisijos siūlomas tekstas*

4. Klimato kaitos įgaliojimas apima EIB finansavimo operacijas visose šalyse, išvardytose šiame sprendime, kai tokiomis EIB finansavimo operacijomis remiamas pagrindinis ES politikos tikslas – kovoti su klimato kaita remiant klimato kaitos švelninimo ir prisitaikymo prie jos projektus, prisidedančius prie bendro Jungtinių Tautų bendrosios klimato kaitos konvencijos tikslo, visų pirma vengiant

#### *Pakeitimas*

4. Klimato kaitos įgaliojimas apima EIB finansavimo operacijas visose šalyse, išvardytose šiame sprendime, kai tokiomis EIB finansavimo operacijomis remiamas pagrindinis ES politikos tikslas – kovoti su klimato kaita remiant klimato kaitos švelninimo ir prisitaikymo prie jos projektus, prisidedančius prie bendro Jungtinių Tautų bendrosios klimato kaitos konvencijos tikslo, visų pirma vengiant

arba mažinant šiltnamio efektą sukeliančių dujų išmetimą atsinaujinančios energijos, energijos vartojimo efektyvumo ir tvaraus transporto srityse arba didinant pažeidžiamų šalių, sektorių ir bendruomenių atsparumą neigiamam klimato kaitos poveikiui. Klimato kaitos įgaliojimas įgyvendinamas glaudžiai bendradarbiaujant su Komisija, **kai įmanoma** ir tam tikrais atvejais EIB finansavimą derinant su ES biudžeto lėšomis.

arba mažinant šiltnamio efektą sukeliančių dujų išmetimą atsinaujinančios energijos, energijos vartojimo efektyvumo ir tvaraus transporto srityse arba didinant pažeidžiamų šalių, sektorių ir bendruomenių atsparumą neigiamam klimato kaitos poveikiui. Klimato kaitos įgaliojimas įgyvendinamas glaudžiai bendradarbiaujant su Komisija, **kiek įmanoma** derinant EIB finansavimą su ES biudžeto lėšomis **ir įvertinant atitinkamos šalies gavėjos išipareigojimą ES klimato kaitos politikos srityje.**

Or. en

## Pakeitimas 28

### Pasiūlymas dėl sprendimo 2 straipsnio 5 dalis

*Komisijos siūlomas tekstas*

5. Vykdydamas klimato kaitos įgaliojimą, EIB vis tiek siekia užtikrinti proporcingą finansavimo operacijų, pasirašytų šio sprendimo II priede išvardytuose regionuose, paskirstymą iki 1 straipsnio 4 dalyje minimo laikotarpio pabaigos. EIB visų pirma užtikrins, kad II priedo A punkte nurodytam regionui bus skirta ne daugiau kaip 40 %, B punkte – ne daugiau kaip 50 %, C punkte – ne daugiau kaip 30 % ir D punkte – ne daugiau kaip 10 % šiam įgaliojimui skirtos sumos.

*Pakeitimas*

5. Vykdydamas klimato kaitos įgaliojimą, EIB vis tiek siekia užtikrinti proporcingą finansavimo operacijų, pasirašytų šio sprendimo II priede išvardytuose regionuose, paskirstymą iki 1 straipsnio 4 dalyje minimo laikotarpio pabaigos. EIB visų pirma užtikrins, kad II priedo A punkte nurodytam regionui bus skirta ne daugiau kaip 40 %, B punkte – ne daugiau kaip 50 %, C punkte – ne daugiau kaip 30 % ir D punkte – ne daugiau kaip 10 % šiam įgaliojimui skirtos sumos. ***Klimato kaitos įgaliojimas turėtų būti naudojamas projektams, kurie glaudžiai susiję su pagrindinėmis EIB kompetencijomis, kurie duoda naudos ir kuriuos įgyvendinant kiek įmanoma didinamas prisitaikymo prie klimato kaitos ir jos pasekmių mažinimo veiklos poveikis.***

Or. en

## **Pakeitimas 29**

### **Pasiūlymas dėl sprendimo 2 straipsnio 5a dalis (nauja)**

*Komisijos siūlomas tekstas*

*Pakeitimas*

**5a) Tiek bendrasis įgaliojimas, tiek klimato kaitos įgaliojimas turi būti tvarkomi laikantis patikimo finansų valdymo principų.**

Or. en

## **Pakeitimas 30**

### **Pasiūlymas dėl sprendimo 3 straipsnio 1 dalies a punktą**

*Komisijos siūlomas tekstas*

*Pakeitimas*

**a)** klimato kaitos švelninimas ir prisitaikymas prie jos, kaip apibrėžta 2 straipsnio 4 dalyje,

**c)** klimato kaitos švelninimas ir prisitaikymas prie jos, kaip apibrėžta 2 straipsnio 4 dalyje;

Or. en

## **Pakeitimas 31**

### **Pasiūlymas dėl sprendimo 3 straipsnio 1 dalies c punktą**

*Komisijos siūlomas tekstas*

*Pakeitimas*

**c)** vietos privačiojo sektoriaus plėtra, visų pirma remiant mažas ir vidutines įmones.

**a)** vietos privačiojo sektoriaus plėtra, visų pirma remiant mažas ir vidutines įmones;

Or. en

## **Pakeitimas 32**

### **Pasiūlymas dėl sprendimo 3 straipsnio 1 dalies ca punktas (naujas)**

*Komisijos siūlomas tekstas*

.

*Pakeitimas*

**ca) tvarus vystymasis, skurdo mažinimas  
ir tvarus gyvenimo sąlygų gerinimas.**

Or. en

## **Pakeitimas 33**

### **Pasiūlymas dėl sprendimo 3 straipsnio 2a dalis (nauja)**

*Komisijos siūlomas tekstas*

*Pakeitimas*

**2a) Skurdo mažinimas kuriant tvarią  
ekonomiką ir skatinant socialinį  
vystymąsi turi būti pagrindinis EIB  
finansinės veiklos besivystančiose šalyse  
tikslas<sup>1</sup>.**

---

*Kaip apibrėžta EPBO oficialią vystymosi pagalbą  
(OVP) gaunančių šalių (kurioms priskiriamos  
mažiausiai išsivysčiusios šalys, nedidelės pajamas  
gaunančios šalys ir vidutinės pajamas gaunančios  
šalys) sąraše.*

Or. en

## **Pakeitimas 34**

### **Pasiūlymas dėl sprendimo 3 straipsnio 3 dalis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

3. EIB palaipsniui plečia veiklą  
socialiniuose sektoriuose, pavyzdžiui,  
sveikatos apsaugos ir švietimo sektoriuose.

*Pakeitimas*

3. EIB palaipsniui plečia veiklą  
socialiniuose sektoriuose, pavyzdžiui,  
sveikatos apsaugos ir švietimo sektoriuose,  
**ypač profesinio mokymo srityje.**

## Pakeitimas 35

### Pasiūlymas dėl sprendimo 4 straipsnio 4 dalis

#### *Komisijos siūlomas tekstas*

4. Iškilus rimtoms problemoms, susijusioms su politine arba ekonomine **padėtimi** konkrečioje šalyje, Europos Parlamentas ir Taryba gali nuspręsti sustabdyti naują EIB finansavimą pagal ES garantiją tokioje šalyje taikydami įprastą teisėkūros procedūrą.

#### *Pakeitimas*

4. Iškilus rimtoms problemoms, susijusioms su politine **padėtimi** arba ekonomine **politika** konkrečioje šalyje, Europos Parlamentas ir Taryba gali nuspręsti sustabdyti naują EIB finansavimą pagal ES garantiją tokioje šalyje taikydami įprastą teisėkūros procedūrą.

Or. en

## Pakeitimas 36

### Pasiūlymas dėl sprendimo 5 straipsnio 1 dalis

#### *Komisijos siūlomas tekstas*

1. Komisija kartu su EIB parengia EIB finansavimo pagal šį sprendimą regionines veiklos gaires. Rengdami šias gaires, Komisija ir EIB **prireikus** politikos klausimais **konsultuosis** su Europos išorės veiksmų tarnyba (EIVT). Šių veiklos gairių tikslas – užtikrinti, kad ES politika būtų remiama EIB teikiamu finansavimu, o jas rengiant kaip išėties taškas bus Komisijos ir tam tikrais atvejais EIVT nustatyta platesnė ES regioninės politikos programa. **Veiklos** gairėmis **visų pirma** bus užtikrinta, kad EIB finansavimas papildytų atitinkamas ES pagalbos politikos kryptis, programas ir priemones skirtinguose regionuose atsižvelgiant į Europos Parlamento rezoliucijas ir Tarybos sprendimus bei išvadas. Komisija **informuos** Europos Parlamentą ir Tarybą

#### *Pakeitimas*

1. Komisija kartu su EIB **ir Europos išorės veiksmų tarnyba (EIVT)** parengia EIB finansavimo pagal šį sprendimą regionines veiklos gaires. Rengdami šias gaires **ir jau ankstyvuoju etapu** Komisija ir EIB **bendradarbiauja** su Europos išorės veiksmų tarnyba (EIVT) sprendžiant politikos **klausimus, įeinančius į šios tarnybos kompetenciją**. Šių veiklos gairių tikslas – užtikrinti, kad ES politika būtų remiama EIB teikiamu finansavimu, o jas rengiant kaip išėties taškas bus Komisijos ir tam tikrais atvejais EIVT nustatyta platesnė ES regioninės politikos programa. **Be to, veiklos** gairėmis bus užtikrinta, kad EIB finansavimas papildytų atitinkamas Sąjungos pagalbos politikos kryptis, programas ir priemones skirtinguose regionuose atsižvelgiant į Europos

apie nustatytas gaires. Laikydamasis veiklos gairių, EIB nustato atitinkamas finansavimo strategijas ir užtikrina jų įgyvendinimą.

Parlamento rezoliucijas ir Tarybos sprendimus bei išvadas ***ir į Europos konsensusą dėl vystymosi***. Komisija ***praneša*** Europos ***Parlamentui*** ir ***Tarybai*** apie nustatytas gaires. Laikydamasis veiklos gairių, EIB nustato atitinkamas finansavimo strategijas ir užtikrina jų įgyvendinimą.

Or. en

## **Pakeitimas 37**

### **Pasiūlymas dėl sprendimo 6 straipsnio 1 dalis**

#### *Komisijos siūlomas tekstas*

1. EIB atlieka išsamų projektų, kuriems suteikiama ES garantija, su vystymusi susijusių aspektų patikrinimą. EIB taisyklės ir procedūros apima būtinas nuostatas dėl projektų aplinkosauginio ir socialinio poveikio ir aspektų, susijusių su žmogaus teisėmis, įvertinimo siekiant užtikrinti, kad pagal šį sprendimą būtų remiami tik ekonominiu, finansiniu, aplinkosauginiu ir socialiniu požiūriu tvarūs projektai.

Tam tikrais atvejais ***taip pat vertinama***, kaip būtų galima didinti EIB finansavimo gavėjų gebėjimus projekto įgyvendinimo laikotarpiu teikiant techninę pagalbą.

#### *Pakeitimas*

1. EIB atlieka išsamų projektų, kuriems suteikiama Sąjungos garantija, su vystymusi susijusių aspektų patikrinimą, ***įskaitant viešas konsultacijas vietos lygmeniu***. EIB taisyklės ir procedūros apima būtinas nuostatas dėl projektų aplinkosauginio ir socialinio poveikio ir aspektų, susijusių su žmogaus teisėmis, įvertinimo siekiant užtikrinti, kad pagal šį sprendimą būtų remiami ***vien tik*** ekonominiu, finansiniu, aplinkosauginiu ir socialiniu požiūriu tvarūs projektai. ***Komisija kasmet pateikia Europos Parlamentui išsamaus patikrinimo rezultatų ataskaitą.***

Tam tikrais atvejais ***įvertinama***, kaip būtų galima didinti EIB finansavimo gavėjų gebėjimus projekto įgyvendinimo laikotarpiu teikiant techninę pagalbą. ***Kai reikia keisti EIB taisykles ir procedūras, pakeitimus reikia atlikti laiku.***

Or. en

## Pakeitimas 38

### Pasiūlymas dėl sprendimo 6 straipsnio 2 dalis

*Komisijos siūlomas tekstas*

2. Be su vystymusi susijusių aspektų ex-ante vertinimo, EIB **turėtų stiprinti** stebėseną projekto įgyvendinimo metu, įskaitant projekto poveikį vystymuisi.

*Pakeitimas*

2. Be su vystymusi susijusių aspektų ex-ante vertinimo, EIB **atlieka išsamią** stebėseną projekto įgyvendinimo **ir užbaigimo etapais**, įskaitant, **be kita ko**, projekto poveikį vystymuisi, **aplinkai ir žmogaus teisėms. Kai įmanoma, stebėseną apima finansinių tarpininkų veiklą remiant MVĮ. Stebėsenos rezultatai skelbiami viešai.**

Or. en

## Pakeitimas 39

### Pasiūlymas dėl sprendimo 6 straipsnio 2a dalis (nauja)

*Komisijos siūlomas tekstas*

*Pakeitimas*

**2a) EIB pateikia Komisijai metines ataskaitas, kuriose įvertinamas per metus finansuotų operacijų poveikis vystymuisi. Ataskaitos turi būti pagrįstos EIB vystymosi kriterijais, nurodytais 6 straipsnio 1 dalyje. Komisija pateikia EIB vystymosi ataskaitas Europos Parlamentui ir paskelbia jas viešai, kad taip pat ir suinteresuoti subjektai, įskaitant NVO ir šalis gavėjas, galėtų pateikti savo požiūrį šiuo klausimu. Europos Parlamentas aptaria metines ataskaitas atsižvelgdamas į visų suinteresuotų šalių nuomones.**

Or. en

## Pakeitimas 40

### Pasiūlymas dėl sprendimo 8 straipsnio pavadinimas

*Komisijos siūlomas tekstas*

Bendradarbiavimas su kitomis  
*tarptautinėmis finansų* institucijomis

*Pakeitimas*

Bendradarbiavimas su kitomis  
*finansavimo* institucijomis

Or. en

## Pakeitimas 41

### Pasiūlymas dėl sprendimo 8 straipsnio 1 dalis

*Komisijos siūlomas tekstas*

1. Siekiant kiek įmanoma padidinti sąveiką, bendradarbiavimą bei veiksmingumą ir užtikrinti priimtina rizikos pasidalijimą ir projektų bei sektorių sąlygų suderinamumą, **prireikus** EIB finansavimo operacijos vis dažniau vykdomos bendradarbiaujant su kitomis tarptautinėmis finansų institucijomis arba Europos dvišalėmis finansų institucijomis.

*Pakeitimas*

1. Siekiant kiek įmanoma padidinti sąveiką, bendradarbiavimą bei veiksmingumą ir užtikrinti **apgalvotą ir** priimtina rizikos pasidalijimą ir projektų bei sektorių sąlygų suderinamumą, EIB finansavimo operacijos vis dažniau vykdomos bendradarbiaujant su kitomis tarptautinėmis finansų institucijomis arba Europos dvišalėmis finansų institucijomis. ***EIB ir ERPB veikla šalyse, kuriose jie vykdo bendras operacijas, turėtų būti ne konkuruojanti, bet papildanti ir pagrįsta kiekvieno banko privalumais, kurių jie turi vienas kito atžvilgiu, ir turėtų būti vengiama klientų išlaidų pasikartojimo.***

Or. en

## Pakeitimas 42

### Pasiūlymas dėl sprendimo 8 straipsnio 2 dalis

*Komisijos siūlomas tekstas*

2. Šio straipsnio 1 dalyje nurodytas

PE450.852v01-00

*Pakeitimas*

2. Šio straipsnio 1 dalyje nurodytas

32/40

PR\834781LT.doc



bendradarbiavimas skatinamas vykdant koordinavimą, ypač pagal susitarimo memorandumus arba kitas ES regioninio bendradarbiavimo sistemas, prireikus sudarytus Komisijos, EIB ir įvairiuose regionuose veikiančių pagrindinių tarptautinių finansų institucijų bei Europos dvišalių finansų institucijų.

bendradarbiavimas skatinamas vykdant koordinavimą, ypač pagal susitarimo memorandumus arba kitas Sąjungos regioninio bendradarbiavimo sistemas, prireikus sudarytus Komisijos, EIB, **ERPB** ir įvairiuose regionuose veikiančių pagrindinių tarptautinių finansų institucijų bei Europos dvišalių finansų institucijų, **kartu atsižvelgiant į EIVT kompetenciją.**

Or. en

### **Pakeitimas 43**

#### **Pasiūlymas dėl sprendimo 8 straipsnio 2a dalis (nauja)**

*Komisijos siūlomas tekstas*

*Pakeitimas*

**2a. Komisija ir EIB, atsižvelgdami į sukauptą patirtį, parengia atitinkamą platformą, padedančią sukurti sąveiką ir sklandžiai organizuoti EIB ir kitų finansų institucijų, nacionalinių plėtros įstaigų ir kitų finansavimo institucijų šalyse, kurios atitinka reikalavimus EIB finansavimui gauti, bendradarbiavimą.**

Or. en

### **Pakeitimas 44**

#### **Pasiūlymas dėl sprendimo 9 straipsnio 2 punktas**

*Komisijos siūlomas tekstas*

*Pakeitimas*

2. Taikant 1 dalį, Vakarų Krantui ir Gazos ruožui atstovauja Palestinos savivalda, o Kosovui **pagal Jungtinių Tautų Saugumo Tarybos rezoliuciją Nr. 1244 (1999)** – Jungtinių Tautų misija Kosove arba administracija, paskirta vadovaujantis šio sprendimo 5 straipsnyje nurodytomis gairėmis.

2. Taikant 1 dalį, Vakarų Krantui ir Gazos ruožui atstovauja Palestinos savivalda, o Kosovui<sup>1</sup> – Jungtinių Tautų misija Kosove arba administracija, paskirta vadovaujantis šio sprendimo 5 straipsnyje nurodytomis gairėmis.

## Pakeitimas 45

### Pasiūlymas dėl sprendimo 9 straipsnio 4 punktą

#### *Komisijos siūlomas tekstas*

4. EIB, konsultuodamasis su Komisija, parengia aiškia ir skaidrią finansavimo šaltinio pasirinkimo politiką operacijoms, kurioms gali būti taikoma ir ES garantija, ir EIB finansavimas savo rizika.

#### *Pakeitimas*

4. EIB, konsultuodamasis su Komisija, parengia aiškia ir skaidrią finansavimo šaltinio pasirinkimo politiką operacijoms, kurioms gali būti taikoma ir ES garantija, ir EIB finansavimas savo rizika. ***Politika grindžiama reikalavimu prisidėti prie bendrųjų principų, kurių laikomasi įgyvendinant Europos Sąjungos išorės veiksmus, ir tikslų, kurių siekiama šiais veiksmais, ir prie politikos tikslų ir ji turi derėti su Europos Sąjungos tikslais ir politika, taip pat geriausia praktika ir standartais tarptautiniu lygmeniu. Informacija apie tai, ar projektui taikoma ES garantija, turėtų būti nurodoma projekto santraukoje.***

## Pakeitimas 46

### Pasiūlymas dėl sprendimo 10 straipsnio 1 dalis

#### *Komisijos siūlomas tekstas*

1. Komisija kiekvienais metais Europos Parlamentui ir Tarybai teikia EIB finansavimo operacijų, vykdytų pagal šį sprendimą, ataskaitą. Į ataskaitą įtraukiamas EIB finansavimo operacijų įvertinimas projekto, sektoriaus, šalies bei regiono lygiu, taip pat EIB finansavimo

#### *Pakeitimas*

1. Komisija kiekvienais metais Europos Parlamentui ir Tarybai teikia EIB finansavimo operacijų, vykdytų pagal šį sprendimą, ataskaitą. Į ataskaitą įtraukiamas EIB finansavimo operacijų įvertinimas projekto, sektoriaus, šalies bei regiono lygiu, ***paskolų prieinamumo,***

operacijų indėlis įgyvendinant ES išorės politikos ir strateginius tikslus. Ataskaitoje visų pirma pateikiamas EIB finansavimo operacijų atitiktis šiam sprendimui įvertinimas atsižvelgiant į 5 straipsnyje minimas veiklos gaires, taip pat yra skirsniai apie pridėtinę vertę siekiant ES politikos tikslų, bendradarbiavimą su Komisija, kitomis TFI ir dvišaliais donorais, įskaitant bendradarbiavimą bendro finansavimo srityje.

***skaidrumo ir veiksmingumo vertinimas***, taip pat ***įvertinamas*** EIB finansavimo operacijų indėlis įgyvendinant ES išorės politikos ir strateginius tikslus. Ataskaitoje visų pirma pateikiamas EIB finansavimo operacijų atitiktis šiam sprendimui įvertinimas atsižvelgiant į 5 straipsnyje minimas veiklos gaires, taip pat yra skirsniai apie pridėtinę vertę siekiant ES politikos tikslų, ***apie projekto poveikį vystymuisi ir apie tai, kaip rengdamas finansuojamus projektus ir vykdydamas jų stebėseną EIB atsižvelgia į ekologinį ir socialinį tvarumą***, taip pat apie bendradarbiavimą su Komisija, kitomis TFI ir dvišaliais donorais, įskaitant bendradarbiavimą bendro finansavimo srityje. ***Be to, EIB toliau teikia Europos Parlamentui, Tarybai ir Komisijai visas savo nepriklausomo vertinimo ataskaitas, kuriose įvertinami konkrečių EIB veiksmų pagal išorės įgaliojimus praktiniai rezultatai. Ataskaitoje taip pat pateikiamas EIB žmogiškųjų ir materialiujų išteklių politikos, susijusios su jo veikla ne Sąjungoje, vertinimas.***

Or. en

## **Pakeitimas 47**

### **Pasiūlymas dėl sprendimo 10 straipsnio 2 dalis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

2. Taikant 1 dalį, EIB teikia Komisijai EIB finansavimo operacijų, vykdytų pagal šį sprendimą, projekto, sektoriaus, šalies ir regiono *lygiu* bei ES išorės politikos ir strateginių tikslų įgyvendinimo, įskaitant bendradarbiavimą su Komisija, kitomis tarptautinėmis finansų institucijomis ir dvišalėmis institucijomis, metines ataskaitas.

*Pakeitimas*

2. Taikant 1 dalį, EIB teikia Komisijai EIB finansavimo operacijų, vykdytų pagal šį sprendimą, projekto, sektoriaus, šalies ir regiono *lygmenimis*, ***paskolų prieinamumo, skaidrumo ir veiksmingumo*** bei ES išorės politikos ir strateginių tikslų įgyvendinimo, įskaitant bendradarbiavimą su Komisija, kitomis tarptautinėmis finansų institucijomis ir dvišalėmis institucijomis, metines

ataskaitas, *taip pat poveikio vystymuisi vertinimo ataskaitą, kaip nurodyta 6 straipsnyje. Bet koks EIB ir kitų tarptautinių finansų institucijų ar dvišalių institucijų susitarimas, susijęs su finansinių operacijų vykdymu pagal šį sprendimą, skelbiamas viešai.*

Or. en

## Pakeitimas 48

### Pasiūlymas dėl sprendimo 10 straipsnio 3 dalis

*Komisijos siūlomas tekstas*

3. EIB teikia Komisijai statistinius, finansinius ir apskaitos duomenis apie kiekvieną EIB finansavimo operaciją, **kurie būtini** Komisijai vykdant ataskaitų rengimo pareigas arba kai tokių duomenų paprašo Europos Audito Rūmai, taip pat neišmokėtų sumų pagal EIB finansavimo operacijas audito pažymą.

*Pakeitimas*

3. EIB teikia Komisijai statistinius, finansinius ir apskaitos duomenis apie kiekvieną EIB finansavimo operaciją, **taip pat bet kokią papildomą informaciją, būtiną** Komisijai vykdant ataskaitų rengimo pareigas arba kai tokių duomenų paprašo Europos Audito Rūmai, taip pat neišmokėtų sumų pagal EIB finansavimo operacijas audito pažymą.

Or. en

## Pakeitimas 49

### Pasiūlymas dėl sprendimo 10 a straipsnis (naujas)

*Komisijos siūlomas tekstas*

*Pakeitimas*

**10 a straipsnis**  
**Slaptumos jurisdikcijos**  
**EIB užtikrina, kad visi remiami bankai ir kiti finansiniai tarpininkai taiko griežtas apsaugos nuo slaptumo jurisdikcijų naudojimo priemones.**

Or. en

## **Pakeitimas 50**

### **Pasiūlymas dėl sprendimo 10 b straipsnis (naujas)**

*Komisijos siūlomas tekstas*

*Pakeitimas*

#### **10b straipsnis**

***Vystymosi finansavimo perspektyvos Komisija, kartu su EIB, įsteigia darbo grupę, kuri aptartų vystymosi finansavimo ES lėšomis perspektyvas, persvarstytų esamą praktiką ir pasiūlytų pagalbos vystymosi srityje organizavimo ir koordinavimo pokyčius ir pasiūlytų, kaip padidinti jos veiksmingumą ir efektyvumą. Darbo grupė sudaroma iš valstybių narių, Europos Parlamento, kitų Europos finansų institucijų atstovų ir konsultuojasi su atitinkamomis NVO, privataus sektoriaus įmonėmis ir šalių, kurios gavo vystymuisi skirtą pagalbą ir turi gerą patirtį, ekspertais.***

Or. en

## **Pakeitimas 51**

### **Pasiūlymas dėl sprendimo 11 straipsnio 2 a dalis (nauja)**

*Komisijos siūlomas tekstas*

*Pakeitimas*

***2a) Siekdama skaidrumo Komisija savo interneto svetainėje pateikia išsamią informaciją, susijusią su visais lėšų susigrąžinimo pagal 12 straipsnyje minima garantijos susitarimą atvejais.***

Or. en

## Pakeitimas 52

### Pasiūlymas dėl sprendimo 11 straipsnio 2 b dalis (nauja)

*Komisijos siūlomas tekstas*

*Pakeitimas*

**2b) Visų pagal ES garantiją į bendrąjį Europos Sąjungos biudžetą atliekamų mokėjimų ir susigrąžintų sumų auditą atlieka Europos Audito Rūmai.**

Or. en

## Pakeitimas 53

### Pasiūlymas dėl sprendimo 12 straipsnis

*Komisijos siūlomas tekstas*

*Pakeitimas*

EIB ir Komisija sudaro garantijos susitarimą, kuriame pateikiamos išsamios nuostatos ir procedūros, susijusios su ES garantija.

EIB ir Komisija sudaro garantijos susitarimą, kuriame pateikiamos išsamios nuostatos ir procedūros, susijusios su ES garantija, **ir atitinkamai informuoja apie tai Europos Parlamentą.**

Or. en

## Pakeitimas 54

### Pasiūlymas dėl sprendimo 14 straipsnis

*Komisijos siūlomas tekstas*

*Pakeitimas*

Komisija iki 2014 m. spalio 31 d. pateikia šio sprendimo taikymo galutinę ataskaitą.

Komisija iki 2014 m. spalio 31 d. pateikia **Europos Parlamentui** šio sprendimo taikymo galutinę ataskaitą.

Or. en

## Pakeitimas 55

### Pasiūlymas dėl sprendimo I priedas

#### *Komisijos siūlomas tekstas*

- A. Narystės siekiančios šalys –  
**8 700 000 000** EUR;
- B. Kaimynystės ir partnerystės šalys –  
12 400 000 000 EUR;
- preliminariai suskirstyta į *tokias* dalis:
- i) Viduržemio jūros regiono šalys –  
**8 700 000 000** EUR;
- ii) Rytų Europa, Pietų Kaukazas ir Rusija –  
**3 700 000 000** EUR;
- C. Azija ir Lotynų Amerika –  
3 800 000 000 EUR;
- preliminariai suskirstyta į *tokias* dalis:
- i) Lotynų Amerika – 2 800 000 000 EUR
- ii) Azija (įskaitant Centrinę Aziją) –  
**1 000 000 000** EUR;
- D. Pietų Afrikos Respublika – EUR.

Pagal bendrojo įgaliojimo regionams nustatytą viršutinę ribą EIB valdymo organai gali nuspręsti iki **10** % regioninės viršutinės ribos sumos perskirstyti tarp preliminarių regionų viršutinių ribų dalių.

#### *Pakeitimas*

- A. Narystės siekiančios šalys –  
**9 166 000 000** EUR;
- B. Kaimynystės ir partnerystės šalys –  
12 400 000 000 EUR;
- preliminariai suskirstyta į *šias* dalis:
- i) Viduržemio jūros regiono šalys –  
**9 114 000 000** EUR;
- ii) Rytų Europa, Pietų Kaukazas ir Rusija –  
**3 964 000 000** EUR;
- C. Azija ir Lotynų Amerika –  
3 800 000 000 EUR;
- preliminariai suskirstyta į *šias* dalis:
- i) Lotynų Amerika – 2 800 000 000 EUR;
- ii) Azija (įskaitant Centrinę Aziją) –  
**1 037 000 000** EUR;
- D. Pietų Afrikos Respublika –  
900 000 000 EUR.

Pagal bendrojo įgaliojimo regionams nustatytą viršutinę ribą EIB valdymo organai gali nuspręsti iki **20** % regioninės viršutinės ribos sumos perskirstyti tarp preliminarių regionų viršutinių ribų dalių.

Or. en

## Pakeitimas 56

### Pasiūlymas dėl sprendimo II priedo A punktas

#### *Komisijos siūlomas tekstas*

- A. **Narystės siekiančios šalys**
1. *Šalys kandidatės*

#### *Pakeitimas*

- A. **Narystės siekiančios šalys**
1. *Šalys kandidatės*

Kroatija, Turkija, Buvusioji Jugoslavijos Respublika Makedonija.

*2. Potencialios šalys kandidatės*

Albanija, Bosnija ir Hercegovina, Juodkalnija, Serbija, Kosovas pagal Jungtinių Tautų Saugumo Tarybos rezoliuciją 1244 (1999), *Islandija*.

Kroatija, Turkija, Buvusioji Jugoslavijos Respublika Makedonija, *Islandija*.

*2. Potencialios šalys kandidatės*

Albanija, Bosnija ir Hercegovina, Juodkalnija, Serbija, Kosovas pagal Jungtinių Tautų Saugumo Tarybos rezoliuciją 1244 (1999).

Or. en

**Pakeitimas 57**

**Pasiūlymas dėl sprendimo  
II priedo B punkto 2 papunkčio pirma eilutė**

*Komisijos siūlomas tekstas*

Rytų Europa: Moldovos Respublika, Ukraina, Baltarusija;

*Pakeitimas*

Rytų Europa: Moldovos Respublika, Ukraina, Baltarusija<sup>1</sup>;

*<sup>1</sup> EIB operacijų Baltarusijoje pradžia ir toliau bus siejama su demokratijos pažanga atsižvelgiant į Tarybos 2009 m. lapkričio 18 d. išvadas dėl Baltarusijos ir į Europos Parlamento 2010 m. kovo 10 d. rezoliuciją dėl pilietinės visuomenės ir tautinių mažumų padėties Baltarusijoje. Komisija praneš EIB, kai bus įvykdytos nustatytos sąlygos ir tuo pat metu informuos Tarybą ir Europos Parlamentą.*

Or. en